

Este informe es un resumen de la calidad del agua que San Antonio Water System (SAWS) proporciona a sus clientes. El análisis fue hecho usando los datos del 2023 de las pruebas más recientes requeridas por la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. y se presenta en este informe. Esperamos que esta información le ayude a estar más informado acerca de lo que hay en su agua para beber.

RECURSO DE AGUA PARA BEBER

Los recursos de agua para beber (tanto agua de la llave como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas, ganaderas y vida silvestre. SAWS toma pruebas para bacterias de 70 sitios en el sistema de distribución del Northeast cada mes, y no se encontró ningún positivo para *E. coli* en nuestra agua para beber en el 2023.

Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o resultar de escorrentías de aguas pluviales urbanas, industriales o descargas de aguas residuales domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.

Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentías de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y actividades mineras.

¿DE DÓNDE OBTENEMOS NUESTRA AGUA PARA BEBER?

La fuente del agua potable de SAWS en el Noreste fue inicialmente agua freática proveniente de los acuíferos Edwards, Carrizo y Wilcox, y del agua superficial del lago Dunlap. La Comisión de Calidad Ambiental de Texas llevó a cabo una evaluación de las fuentes del agua y los resultados indican que algunas de nuestras fuentes son susceptibles a ciertos contaminantes. Los requisitos de muestreo de su sistema de agua se basan en dicha susceptibilidad y en datos de muestreo anteriores. Cualquier detección de estos contaminantes se encuentra en este Informe sobre la calidad del agua. SAWS Noreste le compra agua a Canyon Regional Water Authority (administración regional de recursos hídricos). Para más información sobre las evaluaciones de fuentes de agua y las medidas de protección, comuníquese con nosotros.

La información contenida en la evaluación nos permite enfocar mejor nuestras estrategias de protección de la fuente de agua. Parte de esta información de evaluación de fuentes de agua está disponible en Texas Drinking Water Watch en <http://dww2.tceq.texas.gov/DWW/>.

TODA AGUA PARA BEBER PUEDE CONTENER CONTAMINANTES

Cuando el agua para beber cumple con las normas federales, es posible que no haya beneficios para la salud al comprar agua embotellada o dispositivos de punto de uso. Es razonable esperar que el agua para beber, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos sobre la salud llamando a la línea *Safe Drinking Water Hotline* del EPA (información solo disponible en inglés) (800-426-4791).

CONSTITUYENTES SECUNDARIOS

Muchos componentes (como calcio, sodio o hierro) que se encuentran en el agua para beber pueden causar problemas de sabor, color y olor. Los componentes de sabor y olor se llaman constituyentes secundarios y están regulados por el Estado de Texas, no por la EPA. Estos componentes no son motivo de preocupación para la salud. Por lo tanto, no se requiere que los secundarios se den a conocer en este documento, pero pueden afectar la apariencia y el sabor de su agua. Los resultados de los constituyentes secundarios en este sistema están disponibles en Texas Drinking Water Watch en <http://dww2.tceq.texas.gov/DWW/>.

INFORMACIÓN DE SALUD ACERCA DEL PLOMO

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua para beber proviene principalmente de los materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. San Antonio Water System es responsable de proporcionar agua para beber de alta calidad pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería privada. Cuando su agua haya estado sin uso durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exponerse al plomo dejando que el agua fluya de la llave por 30 segundos o hasta dos minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua, es posible que desee analizar su agua. Puede obtener información sobre el plomo en el agua para beber, los métodos de prueba y los pasos que puede seguir para minimizar la exposición en la línea *Safe Drinking Water Hotline* del EPA (información solo disponible en inglés) o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

AVISO ESPECIAL

Usted puede ser más vulnerable que la población general a ciertos contaminantes microbianos, como *Criptosporidio*, en el agua para beber. Los bebés, algunos ancianos o inmunocomprometidos como los sometidos a quimioterapia para el cáncer; aquellos que se han sometido a trasplantes de órganos; aquellos que están bajo tratamiento con esteroides; y las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmune pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Debe consultar a su médico o proveedor de atención médica sobre el agua para beber. Se encuentran disponibles pautas adicionales sobre las medidas apropiadas para disminuir el riesgo de infección por *Criptosporidio* en la Safe Drinking Water Hotline del EPA (información solo disponible en inglés) en 800-426-4791.

INFRACCIONES

En 2023, Northeast de SAWS no recibió infracciones.

CÓMO LEER SU INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

CONTAMINANTES

Parámetro/Sustancia	Fecha de Recolección	Nivel Más Alto Detectado	Rango de Concentración Encontrado	MCLG	MCL	AL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Sustancia 1	2023	0.112	0.024 – 0.112	2	2	1.5	ppm	No	Erosión de depósitos naturales
Sustancia 2	2022	0.15	0.03 – 0.15	50	50	15	ppmm	No	Erosión de depósitos naturales

Año o años en que se llevaron a cabo pruebas.

La cantidad más alta de un contaminante detectado en el agua para beber de SAWS.

La cantidad de la más baja a la más alta de un contaminante detectado en el agua para beber de SAWS.

Debajo de este nivel, un contaminante no tiene ni se espera que tenga riesgos para la salud.

La cantidad más alta de un contaminante que la EPA permite en el agua para beber.

La concentración de un contaminante, la cual, si se excede, desencadena tratamiento u otros requisitos que SAWS debe seguir.

Partes por mil millones – una ppmm es igual a una cucharadita en 1,302,000 galones.

Partes por millón – una ppm es igual a una cucharadita en 1,302 galones.

Esto describe algunas de las maneras en que los contaminantes entran el agua para beber, el texto por EPA y puede o no aplicar a SAWS.

Cómo un contaminante llega a estar en el agua para beber de SAWS.

BACTERIAS COLIFORMES – Monitoreados en el Sistema de Distribución

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	MCLG	MCL de Coliformes Totales	Mayor Número de Positivos	Coliformes Fecales o <i>E. coli</i> o Fecal	No. Total de <i>E. coli</i> Positiva o Fecal	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Bacterias Coliformes	2023	0	El 5% de las muestras mensuales son positivas	0	Una muestra de rutina y una muestra repetida son coliformes positivos totales, y una también es coliforme fecal o <i>E. coli</i> positiva.	0	No	Naturalmente presente en el medio ambiente

PLOMO Y COBRE – Monitoreo Realizado en las Llaves de Agua de los Clientes

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	MCLG	AL	90 Percentil	Número de Sitios Sobre AL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Cobre	2021	1.3	1.3	0.108	0	ppm	No	Corrosión de sistemas de plomería; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de madera
Plomo	2021	0	15	2.66	0	ppmm	No	Corrosión de sistemas de plomería; erosión de depósitos naturales

DESINFECTANTES Y SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN – Monitoreados en el Sistema de Distribución

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	Promedio Anual Más Alto por Ubicación	Rango de Concentración Encontrado	MCLG	MCL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Ácidos Haloacéticos Totales (HAA5)*	2023	7	0 – 11.4	NA	60	ppmm	No	Subproducto de desinfección de agua para beber
Trihalometanos Totales (THMs)*	2023	35	0 – 44.9	NA	80	ppmm	No	Subproducto de desinfección de agua para beber

*El valor de la columna Promedio Anual Más Alto por Ubicación es el promedio más alto de todos los resultados de muestras TTHM y HAA5 recopilados en una ubicación durante un año.

CONTAMINANTES INORGÁNICOS – Monitoreados en las Plantas de Agua

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	Nivel Más Alto Detectado	Rango de Concentración Encontrado	MCLG	MCL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Bario	2023	0.0904	0.0904 – 0.0904	2	2	ppm	No	Descarga de desechos de perforación; descarga de refineries de metales; erosión de depósitos naturales
Fluoruro	2023	0.19	0.19 – 0.19	4	4	ppm	No	Erosión de depósitos naturales; descarga de fábricas de fertilizantes y aluminio; aditivo para promover salud dental
Nitrato (medido como Nitrógeno)	2023	1.74	0.33 – 1.74	10	10	ppm	No	Escorrentía por el uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; erosión de depósitos naturales

CONTAMINANTES RADIOACTIVOS – Monitoreados en las Plantas de Agua

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	Nivel Más Alto Detectado	Rango de Concentración Encontrado	MCLG	MCL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Emisores de Protones Beta	2019	4	4 – 4	0	50	pCi/L**	No	Decaimiento de depósitos naturales y artificiales

**La EPA considera que el nivel de preocupación de las partículas beta es de 50 pCi/L.

NIVEL MÁXIMO DE DESINFECTANTE RESIDUAL – Monitoreado en el Sistema de Distribución

Parámetro/Sustancia	Año	Nivel Promedio	Rango de Niveles Detectados	MRDL	MRDLG	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Cloro Residual, Libre	2023	1.44	0.31 – 2.08	4	4	ppm	No	Desinfectante usado para controlar microbios

RESULTADOS DE LOS SISTEMAS A LOS QUE LES COMPRAMOS AGUA:

CRWA LAKE DUNLAP

Turbiedad ¹	Nivel Detectado	Límite (Técnica de Tratamiento)	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Medida única más alta	0.14 NTU	1 NTU	No	Escorrentía de tierra
% mensual más bajo que cumple con el límite	100%	0.3 NTU	No	Escorrentía de tierra

¹Turbiedad es una medida de la turbidez del agua causada por partículas en suspensión. La turbidez se monitorea porque es un buen indicador de la calidad del agua y la efectividad de los sistemas de filtración y desinsectación.

CRWA LAKE DUNLAP

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	Nivel Más Alto Detectado	Rango de Concentración Encontrado	MCLG	MCL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Bromato	2023	0	0 – 0	0	10	ppmm	No	Subproducto de desinfección de agua para beber
Clorito	2023	0	0 – 0	0.8	1	ppm	No	Subproducto de desinfección de agua para beber

SCHERTZ SEGUIN LOCAL GOVERNMENT CORPORATION

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	Nivel Más Alto Detectado	Rango de Concentración Encontrado	MCLG	MCL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Clorito	2023	0	0 – 0	0.8	1	ppm	No	Subproducto de desinfección de agua para beber

DEFINICIONES

Las tablas anteriores contienen términos científicos y medidas, algunos de los cuales pueden requerir una explicación. Todos son por sus siglas en inglés.

AL (Nivel de Acción) – La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

ALG (Objetivo del Nivel de Acción) – El nivel de un contaminante en el agua para beber por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los ALG permiten un margen de seguridad.

Promedio – El cumplimiento normativo de algunos MCL se basa en un promedio anual continuo de muestras mensuales.

Evaluación de Nivel 1 – Un estudio del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua.

Evaluación de Nivel 2 – Un estudio muy detallado del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) el por qué una violación MCL de *E. coli* y/o por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua en múltiples ocasiones.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante) – El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua para beber. Los MCL se establecen tan cerca de los MCLG como sea posible utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Meta del Nivel Máximo de Contaminante) – El nivel de un contaminante en el agua para beber por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

MFL – Millones de fibras por litro (una medida de asbesto)

MRDL (Nivel Máximo de Desinfectante Residual) – El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua para beber. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de contaminantes microbianos.

AUDITORÍA DE PÉRDIDA DE AGUA ESTATAL

En la auditoría de pérdida de agua presentada a la Junta de Desarrollo de Agua de Texas para el período de enero a diciembre de 2023, todos los Sistemas de Agua Públicos del Sistema de Agua de San Antonio perdieron un total combinado estimado de 21,285,680,159 galones de agua a través de roturas de tuberías principales, fugas, medición incorrecta del cliente, robo y otras causas.

MRDLG (Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual)

– El nivel de un desinfectante de agua para beber por debajo del cual no se conoce ni se espera un riesgo para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

MRL (Niveles de Declaración Mínimos) – Las concentraciones más bajas que los laboratorios pueden declarar a la Agencia de Protección Medioambiental (EPA). Los MRL se determinan usando datos de varios laboratorios que participan en los estudios que fijan los MRL para la EPA, y dichos MRL no se asocian con información sobre los efectos en la salud de los contaminantes. La EPA establece los MRL para asegurar la coherencia en la calidad de la información que se declara a la agencia.

mrem – Milirems por año (una medida de la radiación absorbida por el cuerpo)

NA – No aplicable

ND – No detectado

NTU – Unidades de turbidez nefelométrica (una medida de turbidez)

pCi/L – Picocuries por litro (una medida de radioactividad)

ppb – Partes por billón o nanogramos por litro (ng/L)

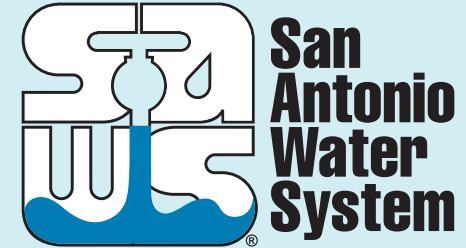
ppc – Partes por cuadrillón o picogramos por litro (pg/L)

ppm – Partes por millón o miligramos por litro (mg/L) o una onza en 7,350,000 galones de agua

ppmm – Partes por mil millones o micogramos por litro (µg/L) o una onza en 7,350,000 galones de agua

TT (Técnica de Tratamiento) – Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable

µmhos/cm – Micromhos por centímetro (una medida de conductividad)



NORTHEAST

PWS Número de Identificación: TX 0150084

¿Tiene preguntas sobre su informe de calidad del agua?

Si desea obtener más información o una copia de este Informe de calidad del agua, llame a:

210-233-3546

Llame las 24 horas del día para:

- Reportar fugas, rupturas en las líneas principales de distribución y derrames del alcantarillado
- Hablar sobre preocupaciones de la calidad del agua

210-704-SAWS (210-704-7297)

En su vecindario

El equipo de relaciones externas de SAWS amplía sus esfuerzos de alcance comunitario con líderes vecinales, a través de asociaciones de propietarios, reuniones vecinales, eventos escolares y otras reuniones comunitarias. Llámenos para obtener más información sobre cómo podemos ayudar en su vecindario.

210-233-3246

Sitio Web

Nuestro sitio web tiene las noticias más recientes e información de programas sobre asuntos del agua.

www.saws.org